

**PROGRAM STUDIÓW WYŻSZYCH
ROZPOCZYNAJĄCYCH SIĘ W ROKU AKADEMICKIM
2021/2022**

data zatwierdzenia przez Radę Instytutu

DYREKTOR

Instytutu Neofilologii

01-06-2021

Aurelia Kotkiewicz
dr hab. Aurelia Kotkiewicz, prof. UP
pieczęć i podpis Dyrektora

Studia wyższe na kierunku	Filologia hiszpańska
Dziedzina/y	Dziedzina nauk humanistycznych
Dyscyplina wiodąca (% udział)	Językoznawstwo 65%
Pozostałe dyscypliny (% udział)	Literaturoznawstwo 15% Nauki o kulturze i religii 15% Historia 5%
Poziom	II stopnia
Profil	Ogólnoakademicki
Forma prowadzenia	Studia stacjonarne
Specjalności	Nauczycielska (dodatkowe 3 punkty ECTS) Przekładoznawstwo i technologie tłumaczeniowe
Punkty ECTS	120
Czas realizacji (liczba semestrów)	4
Uzyskiwany tytuł zawodowy	Magister
Warunki przyjęcia na studia	Konkurs dyplomów (dla absolwentów kierunków filologicznych) i rozmowa kwalifikacyjna w języku hiszpańskim na poziomie B2+ na temat wylosowanego tekstu (dla absolwentów innych kierunków). Kandydaci, którzy ukończyli studia licencjackie lub jednolite studia magisterskie z językiem kierunkowym hiszpańskim lub którzy przedstawiają certyfikat potwierdzający wymagany poziom kompetencji językowych (Diploma de Español como Lengua Extranjera – DELE, poziom B2; Diploma de Español: Nivel Intermedio lub Diploma de Español como Lengua Extranjera – DELE, poziom C1; Diploma de Español: Nivel Superior), są zwolnieni z rozmowy kwalifikacyjnej i uzyskują, odpowiednio, 75% lub 100% maksymalnej liczby punktów. Studia przewidziane dla: - absolwentów studiów licencjackich lub jednolitych studiów magisterskich na kierunku filologia, specjalność: język hiszpański oraz inne języki; - lub absolwentów dowolnych studiów licencjackich, inżynierskich czy jednolitych

	magisterskich, lub równorzędnych (uwaga: w tym przypadku istnieje konieczność uzupełnienia treści metodologicznych – wstęp do literaturoznawstwa, wstęp do językoznawstwa, wstęp do teorii przekładu, historia i literatura hiszpańskiego obszaru językowego oraz współczesne kierunki badań literackich, językoznawczych i przekładoznawczych – w porozumieniu z prowadzącymi odpowiednie kursy). Ze względu na specyfikę studiów, obcokrajowcy, którzy kończyli szkołę średnią poza Polską i nie mają na świadectwie dojrzałości pozytywnego wyniku egzaminu maturalnego z języka polskiego, przystępują do egzaminu z języka polskiego na poziomie C1. Do dalszych etapów rekrutacji są dopuszczane osoby, które mają pozytywny wynik tego egzaminu.
--	---

Efekty uczenia się

Symbol efektu kierunkowego	Kierunkowe efekty uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się zgodnych z Polską Ramą Kwalifikacji	
		Symbol charakterystyk uniwersalnych I stopnia	Symbol charakterystyk II stopnia
WIEDZA			
K2_W01	posiada pogłębioną i rozszerzoną wiedzę o specyfice przedmiotowej i metodologicznej w zakresie filologii hiszpańskiej, którą jest w stanie rozwijać i twórczo stosować w działalności profesjonalnej	P7U_W	P7S_WG
K2_W02	zna na poziomie rozszerzonym terminologię i teorię z zakresu filologii, w tym w szczególności filologii hiszpańskiej	P7U_W	P7S_WG
K2_W03	posiada pogłębioną wiedzę o powiązaniach dziedzin nauki i dyscyplin naukowych właściwych dla filologii, w tym w szczególności filologii hiszpańskiej, pozwalającą na integrowanie perspektyw właściwych dla kilku dyscyplin	P7U_W	P7S_WG
K2_W04	wykazuje pogłębioną wiedzę o współczesnych dokonaniach, ośrodkach i szkołach badawczych obejmującą wybrane obszary dziedzin nauki i dyscyplin naukowych z zakresu z zakresu filologii, w tym w szczególności filologii hiszpańskiej	P7U_W	P7S_WG
K2_W05	posiada pogłębioną wiedzę i zrozumienie metod analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania, różnych wytworów kultury właściwe dla wybranych tradycji, teorii lub szkół badawczych w zakresie filologii, w tym w szczególności filologii hiszpańskiej	P7U_W	P7S_WG
K2_W06	posiada pogłębioną wiedzę i zrozumienie pojęć i zasad z zakresu prawa autorskiego oraz konieczność zarządzania zasobami własności intelektualnej	P7U_W	P7S_WK
K2_W07	ma pogłębioną wiedzę o kompleksowej naturze języka ojczystego i języków obcych oraz ich historycznej zmienności	P7U_W	P7S_WG
K2_W08	formułuje i analizuje problemy badawcze w zakresie językoznawstwa (w tym językoznawstwa stosowanego), literaturoznawstwa oraz kultury i historii krajów hiszpańskiego obszaru językowego w sposób pogłębiony	P7U_W	P7S_WG
UMIEJĘTNOŚCI			
K2_U01	wyszukuje, analizuje, ocenia, selekcjonuje i użytkuje informacje z wykorzystaniem różnych źródeł oraz	P7U_U	P7S_UW

	formułować na tej podstawie krytyczne sądy		
K2_U02	samodzielnie zdobywa wiedzę i rozwija umiejętności badawcze oraz podejmuje autonomiczne działania zmierzające do rozwijania zdolności i kierowania własną karierą zawodową	P7U_U	P7S_UU
K2_U03	integruje wiedzę z różnych dyscyplin związanych z filologią hiszpańską oraz stosuje ją w nietypowych sytuacjach zawodowych	P7U_U	P7S_UW
K2_U04	przeprowadza krytyczną analizę i interpretację różnych rodzajów wytworów kultury, stosując oryginalne podejścia, uwzględniające nowe osiągnięcia humanistyki, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym	P7U_U	P7S_UW
K2_U05	argumentuje w sposób merytoryczny z wykorzystaniem własnych poglądów oraz poglądów innych autorów, tworzy syntetyczne podsumowania	P7U_U	P7S_UK
K2_U06	formułuje krytyczne opinie o wytworach kultury na podstawie wiedzy naukowej i doświadczenia oraz prezentuje opracowania krytyczne w różnych formach i w różnych mediach	P7U_U	P7S_UW
K2_U07	komunikuje się z innymi filologami na płaszczyźnie naukowej oraz porozumiewa się z osobami postronnymi, w celu popularyzacji wiedzy filologicznej, z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych, w języku polskim i języku hiszpańskim	P7U_U	P7S_UK
K2_U08	przygotowuje i redaguje prace pisemne w języku hiszpańskim z wykorzystaniem szczegółowych ujęć teoretycznych	P7U_U	P7S_UW
K2_U09	przygotowuje wystąpienia ustne i prezentacje w języku hiszpańskim w zakresie filologii hiszpańskiej	P7U_U	P7S_UW
K2_U10	odpowiednio formułuje priorytety służące realizacji określonego przez siebie lub innych zadania	P7U_U	P7S_UO
K2_U11	współdziała i pracuje w grupie jedno lub wielokulturowej, przyjmując w niej różne role	P7U_U	P7S_UK
K2_U12	posługuje się językiem hiszpańskim na poziomie C1+ oraz drugim językiem obcym na poziomie B2+, zgodnie z wymaganiami określonymi przez Europejski System Opisu Kształcenia Językowego	P7U_U	P7S_UK
K2_U13	rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie	P7U_U	P7S_UU
K2_U14	potrafi inspirować i organizować proces uczenia się innych osób	P7U_U	P7S_UO
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
K2_K01	rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów	P7U_K	P7S_KK
K2_K02	prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga problemy związane z wykonywaniem zawodu	P7U_K	P7S_KR
K2_K03	systematycznie uczestniczy w życiu kulturalnym, interesuje się aktualnymi wydarzeniami kulturalnymi, nowatorskimi formami wyrazu artystycznego, nowymi zjawiskami w sztuce	P7U_K	P7S_KO
K2_K04	krytycznie ocenia odbierane treści	P7U_K	P7S_KK

Sylwetka absolwenta	Absolwent studiów II stopnia posiada zaawansowaną i rozszerzoną wiedzę interdyscyplinarną w zakresie językoznawstwa, literaturoznawstwa, kultury i cywilizacji hiszpańskiego obszaru językowego. Legitymuje się zbliżoną do rodzimej znajomością języka hiszpańskiego na poziomie biegłości C1+ (wg
---------------------	---

	ESOKJ Rady Europy) oraz posługuje się drugim językiem obcym na poziomie co najmniej B2+. Jednocześnie posiada umiejętności praktyczne pozwalające wykorzystać wiedzę w pracy zawodowej, naukowej i w życiu. Posiada interdyscyplinarne kompetencje pozwalające na ocenę i realizację przekładów ustnych i pisemnych w podstawowym zakresie z i na język hiszpański w różnorodnych dziedzinach nauki i życia społecznego. Posiada umiejętność sporządzania i redagowania ogólnych tekstów ustnych i pisemnych związanych z obiegiem kultury w prasie i mediach. Zna reguły funkcjonowania tekstów w środowisku cyfrowym. Absolwent umie także gromadzić, przetwarzać oraz przekazywać (pisemnie i ustnie) informacje ogólne oraz naukowe, a także uczestniczyć w pracy zespołowej oraz pracy zespołu naukowego. Jest przygotowany do podjęcia studiów w szkole doktorskiej. Absolwent kierunku filologia hiszpańska, który wybrał specjalność <i>Przekładoznawstwo i technologie tłumaczeniowe</i> jest przygotowany do wykonywania zawodu w obszarze tłumaczenia pisemnego i ustnego z wykorzystaniem nowoczesnych narzędzi, mediacji kulturowych, tworzenia i redagowania tekstów w języku polskim i hiszpańskim oraz pracy w środowisku cyfrowym i wirtualnym. Jest gotowy do podjęcia pracy w korporacjach międzynarodowych, firmach turystycznych, w środkach masowego przekazu, przedsiębiorstwach, prowadzących działalność promocyjną, tłumaczeniową, wydawniczą, a także w sektorze usług, wymagających dobrej znajomości języka hiszpańskiego. Absolwent kierunku filologia hiszpańska, który wybrał specjalność nauczycielską jest przygotowany do podjęcia pracy w sektorze edukacji jako nauczyciel we wszystkich typach szkół i innych placówkach oświatowych.
Uzyskiwane kwalifikacje oraz uprawnienia zawodowe	Koncepcja kształcenia zakłada osiągnięcie przez absolwenta kompetencji o charakterze zarówno ogólnym, jak i zawodowym. Absolwent studiów II stopnia kierunku filologia hiszpańska jest przygotowany do pracy w instytucjach publicznych, korporacjach międzynarodowych, firmach turystycznych, przedsiębiorstwach o różnym profilu, a także w sektorze usług. Dodatkowo, absolwent studiów II stopnia na kierunku filologia hiszpańska, który wybrał specjalność <i>Przekładoznawstwo i technologie tłumaczeniowe</i> jest przygotowany do wykonywania zawodu tłumacza ustnego i pisemnego, asystenta i mediatora kulturowego, redaktora i proofreadera, specjalisty ds. obsługi klienta zagranicznego oraz innych, pokrewnych zawodów, wymagających doskonałej znajomości języka i kultury hiszpańskiego obszaru językowego oraz swobodnego posługiwania się narzędziami technologii informatycznej i cyfrowymi. Specjalność <i>Przekładoznawstwo i technologie tłumaczeniowe</i> powstała z uwzględnieniem wymogów Komisji Europejskiej "Comperence Framework 2017" dla kierunków European Master's in Translation. Dodatkowo, absolwent kierunku filologia hiszpańska, który wybrał specjalność <i>Nauczycielską</i> posiada odpowiednie kwalifikacje psychologiczne, pedagogiczne i dydaktyczne, uprawniające go do wykonywania zawodu nauczyciela języka hiszpańskiego w szkołach podstawowych, ponadpodstawowych oraz innych placówkach oświatowych.
Dostęp do dalszych studiów	Uzyskany tytuł zawodowy daje możliwość ubiegania się o przyjęcie do Szkoły Doktorskiej oraz podnoszenie kwalifikacji na studiach podyplomowych.
Jednostka badawczo-dydaktyczna właściwa merytorycznie dla tych studiów	Instytut Neofilologii

KIERUNEK: FILOLOGIA HISPZAŃSKA
SPECJALNOŚĆ: NAUCZYCIELSKA; PRZEKŁADOZNAWSTWO
I TECHNOLOGIE TŁUMACZENIOWE

PLAN STUDIÓW W UKŁADZIE SEMESTRALNYM

Semestr I

Zajęcia dydaktyczne – obligatoryjne

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E/ ZO /Z	punkty ECTS	
		W	zajęć w grupach					E-learning			razem
			A	K	L	S	P				
	Praktyczna nauka języka hiszpańskiego – poziom zaawansowany I			60					60	E	4
	Gramatyka opisowa języka hiszpańskiego – poziom zaawansowany I			30					30	E	3
	Kultura języka		30						30	ZO	2
	Historia współczesna hiszpańskiego obszaru językowego			30					30	E	3
	Współczesne kierunki badań językoznawczych	30							30	E	3
	Podstawy przedsiębiorczości	15							15	Z	1
	Ochrona własności intelektualnej							15	15	Z	1
		45	30	120				15	210	4	17

Kursy do wyboru

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E/ZO/Z	punkty ECTS	
		W	zajęć w grupach					E-learning			razem
			A	K	L	S	P				
do wyboru 1 z 2:	Praktyczna nauka języka portugalskiego – poziom zaawansowany I			40					40	ZO	3
	Praktyczna nauka języka angielskiego – poziom zaawansowany I										
	Praktyczna nauka języka francuskiego – poziom zaawansowany I										
	Praktyczna nauka języka										

Semestr II

Zajęcia dydaktyczne – obligatoryjne

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E/ ZO /Z	punkt y ECTS	
		W	zajęć w grupach					E-learning			razem
			A	K	L	S	P				
	Praktyczna nauka języka hiszpańskiego – poziom zaawansowany II			60					60	E	4
	Gramatyka opisowa języka hiszpańskiego – poziom zaawansowany II			30					30	E	3
	Analiza dyskursu i interpretacja tekstów kultury			30					30	ZO	2
	Współczesne kierunki badań literackich	30							30	E	3
		30		120					150	3	12

kursy do wyboru

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E/Z O/Z	punkty ECTS	
		W	zajęć w grupach					E-learning			razem
			A	K	L	S	P				
do wyboru 1 z 2:	Praktyczna nauka języka portugalskiego – poziom zaawansowany II										
	Praktyczna nauka języka angielskiego – poziom zaawansowany II			40					40	ZO	3
	Praktyczna nauka języka francuskiego – poziom zaawansowany II										
	Praktyczna nauka języka włoskiego – poziom zaawansowany II										
				40					40	-	3

Specjalność

Kod specjalności	Nazwa specjalności	punkty ECTS
	Przekładoznawstwo i technologie tłumaczeniowe	15
	Nauczycielska	15

Semestr III

Zajęcia dydaktyczne – obligatoryjne

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E/-	punkty ECTS
		W	zajęć w grupach					E-learning		
			A	K	L	S	P	Razem		
	Praktyczna nauka języka hiszpańskiego – poziom zaawansowany III			60				60	E	4
	Dialektologia Półwyspu Iberyjskiego			30				30	ZO	2
	Wykład monograficzny I	15						15	Z	1
	Redakcja tekstów akademickich			30				30	ZO	2
	Współczesna Hiszpania – konteksty polityczne, społeczne i kulturalne			30				30	ZO	2
	Literatura we współczesnym świecie I			30				30	ZO	2
		15		180				195	1	13

Kursy do wyboru

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E/-	punkty ECTS
		W	zajęć w grupach					E-learning		
			A	K	L	S	P	razem		
do wyboru 1 z 3:	Seminarium magisterskie I a Seminarium magisterskie I b Seminarium magisterskie I c					30		30	Z	5
do wyboru 1 z 2:	Praktyczna nauka języka portugalskiego – poziom zaawansowany III									
	Praktyczna nauka języka angielskiego – poziom zaawansowany III			40				40	E	3
	Praktyczna nauka języka francuskiego – poziom zaawansowany III									
	Praktyczna nauka języka włoskiego – poziom zaawansowany III									
				40		30		70	1	8

Specjalność

Kod specjalności	Nazwa specjalności	punkty ECTS
	Przekładoznawstwo i technologie tłumaczeniowe	9
	Nauczycielska	9

Semestr IV

Zajęcia dydaktyczne

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E / Z O / Z	punkty ECTS	
		zajęć w grupach						E-learning			razem
		W	A	K	L	S	P				
	Praktyczna nauka języka hiszpańskiego – poziom zaawansowany IV			60					60	E	4
	Dialektologia Hispanoameryki			30					30	Z O	2
	Zagadnienia ogólne edycji i weryfikacji tekstów			30					30	Z O	2
	Literatura we współczesnym świecie II		30						30	Z O	2
	Współczesna Ameryka Łacińska – konteksty polityczne, społeczne i kulturalne		30						30	Z O	2
	Wykład monograficzny II	15							15	Z	1
		15	60	120					195	2	13

Kursy do wyboru

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E / Z O / Z	punkty ECTS	
		W	zajęć w grupach					E-learning			razem
			A	K	L	S	P				
do wyboru 1 z 3:	Seminarium magisterskie II a Seminarium magisterskie II b Seminarium magisterskie II c				30			30	Z	6	
					30			30	-	6	

Specjalność

Kod specjalności	Nazwa specjalności	punkty ECTS
	Przekładoznawstwo i technologie tłumaczeniowe	5
	Nauczycielska	5

Egzamin dyplomowy

Tematyka	Punkty ECTS
----------	-------------

6

Student powinien również wykazać zdolność interpretacji zjawisk literackich, lingwistycznych, historycznych, kulturowych i społecznych dotyczących krajów obszaru językowego.

pieczęć instytutu

PROGRAM SPECJALNOŚCI

zatwierdzony przez Radę Instytutu dnia 01-06-2021	
--	--

Nazwa specjalności	Nauczycielska
--------------------	---------------

Liczba punktów ECTS	39 (ze względu na dodatkowe praktyki w specjalności, ma ona więcej punktów – o 3 ECTS)
---------------------	--

Uzyskiwane kwalifikacje oraz uprawnienia zawodowe:

Absolwent kierunku Filologia hiszpańska, który wybrał specjalność nauczycielską, jest przygotowany do podjęcia pracy jako nauczyciel języka hiszpańskiego w szkołach podstawowych i ponadpodstawowych oraz innych placówkach oświatowych.

Efekty uczenia się dla modułu specjalności

B.1 Psychologia	
WIEDZA	
-B.1.W1	zna i rozumie podstawowe pojęcia psychologii: procesy poznawcze, spostrzeganie, odbiór i przetwarzanie informacji, mowę i język, myślenie i rozumowanie, uczenie się i pamięć, rolę uwagi, emocje i motywacje w procesach regulacji zachowania, zdolności i uzdolnienia, psychologię różnic indywidualnych – różnice w zakresie inteligencji, temperamentu, osobowości i stylu poznawczego;
B.1.W2	zna i rozumie proces rozwoju ucznia w okresie dzieciństwa, adolescencji i wczesnej dorosłości: rozwój fizyczny, motoryczny i psychoseksualny, rozwój procesów poznawczych (myślenie, mowa, spostrzeganie, uwaga i pamięć), rozwój społeczno-emocjonalny i moralny, zmiany fizyczne i psychiczne w okresie dojrzewania, rozwój wybranych funkcji psychicznych, normę rozwojową, rozwój i kształtowanie osobowości, rozwój w kontekście wychowania, zaburzenia w rozwoju podstawowych procesów psychicznych, teorie integralnego rozwoju ucznia, dysharmonie i zaburzenia rozwojowe u uczniów, zaburzenia zachowania, zagadnienia: nieśmiałości i nadpobudliwości, szczególnych uzdolnień, zaburzenia funkcjonowania w okresie dorastania, obniżenia nastroju, depresji, krystalizowania się tożsamości, dorosłości, identyfikacji z nowymi rolami społecznymi, a także kształtowania się stylu życia;
B.1. W3	zna i rozumie teorię spostrzegania społecznego i komunikacji: zachowania społeczne i ich uwarunkowania, sytuacje interpersonalną, empatię, zachowania asertywne, agresywne i uległe, postawy, stereotypy, uprzedzenia, stres i radzenie sobie z nim, porozumiewanie się ludzi w instytucjach, reguły współdziałania, procesy komunikowania się, bariery w komunikowaniu się, media i ich wpływ wychowawczy, style komunikowania się uczniów i nauczyciela, bariery w komunikowaniu się w klasie, różne formy komunikacji –

	autoprezentację, aktywne słuchanie, efektywne nadawanie, komunikację niewerbalną, porozumiewanie się emocjonalne w klasie, porozumiewanie się w sytuacjach konfliktowych;
B.1. W4	zna i rozumie proces uczenia się: modele uczenia się, w tym koncepcje klasyczne i współczesne ujęcie w oparciu o wyniki badań neuropsychologicznych, metody i techniki uczenia się (w tym uczenia się języka hiszpańskiego) z uwzględnieniem rozwijania metapoznania, trudności w uczeniu się, ich przyczyny i strategie ich przezwyciężania, metody i techniki identyfikacji oraz wspomagania rozwoju uzdolnień i zainteresowań, bariery i trudności w procesie komunikowania się, techniki i metody usprawniania komunikacji z uczniem oraz między uczniami;
B.1. W5	zna i rozumie zagadnienia autorefleksji i samorozwoju: zasoby własne w pracy nauczyciela – identyfikacja i rozwój, indywidualne strategie radzenia sobie z trudnościami, stres i nauczycielskie wypalenie zawodowe.

UMIEJĘTNOŚCI

B.1. U1	potrafi obserwować procesy rozwojowe uczniów;
B.1. U2	umie obserwować zachowania społeczne i ich uwarunkowania;
B.1. U3	potrafi skutecznie i świadomie komunikować się;
B.1. U4	potrafi porozumieć się w sytuacji konfliktowej;
B.1. U5	umie rozpoznawać bariery i trudności uczniów w procesie uczenia się;
B.1. U6	potrafi identyfikować potrzeby uczniów w rozwoju uzdolnień i zainteresowań;
B.1. U7	umie radzić sobie ze stresem i stosować strategie radzenia sobie z trudnościami;
B.1. U8	potrafi zaplanować działania na rzecz rozwoju zawodowego na podstawie świadomej autorefleksji i informacji zwrotnej od innych osób.

KOMPETENCJE SPOŁECZNE

B.1. K1	autorefleksja nad własnym rozwojem zawodowym;
B.1. K2	wykorzystanie zdobytej wiedzy psychologicznej do analizy zdarzeń pedagogicznych;

B.2 Pedagogika

WIEDZA

-B.2.W1	zna i rozumie system oświaty: organizację i funkcjonowanie systemu oświaty, znaczenie pozycji szkoły jako instytucji edukacyjnej, funkcje i cele edukacji szkolnej, modele współczesnej szkoły, pojęcie ukrytego programu szkoły, alternatywne formy edukacji, podstawę programową w kontekście programu nauczania oraz działań wychowawczo-profilaktycznych, podstawowe zagadnienia prawa oświatowego, krajowe i międzynarodowe regulacje dotyczące praw człowieka, dziecka, ucznia oraz osób z niepełnosprawnościami, zagadnienia prawa wewnątrzszkolnego, tematykę oceny jakości działalności szkoły lub placówki systemu oświaty;
B.2.W2	zna i rozumie rolę nauczyciela i koncepcje pracy nauczyciela: etykę zawodową nauczyciela, zasady projektowania ścieżki własnego rozwoju zawodowego, rolę początkującego nauczyciela w szkolnej rzeczywistości, uwarunkowania sukcesu w pracy nauczyciela oraz choroby związane z wykonywaniem zawodu nauczyciela; nauczycielską pragmatykę zawodową – prawa i obowiązki nauczycieli, tematykę oceny jakości pracy nauczyciela, zasady odpowiedzialności prawnej opiekuna, nauczyciela, wychowawcy za bezpieczeństwo oraz ochronę zdrowia uczniów;

B.2. W3	zna i rozumie wychowanie w kontekście rozwoju: ontologiczne, aksjologiczne i antropologiczne podstawy wychowania; istotę i funkcje wychowania oraz proces wychowania, jego strukturę, właściwości i dynamikę; formy i zasady udzielania wsparcia w placówkach systemu oświaty, a także znaczenie współpracy rodziny ucznia i szkoły oraz szkoły ze środowiskiem pozaszkolnym; zna i rozumie pomoc psychologiczno-pedagogiczną w szkole - regulacje prawne
B.2. W4	zna i rozumie zasady pracy opiekuńczo-wychowawczej nauczyciela: obowiązki nauczyciela jako wychowawcy klasy, metodykę pracy wychowawczej, program pracy wychowawczej, style kierowania klasą, ład i dyscyplinę, poszanowanie godności dziecka, ucznia lub wychowanka, różnicowanie, indywidualizację i personalizację pracy z uczniami, funkcjonowanie klasy szkolnej jako grupy społecznej, procesy społeczne w klasie, rozwiązywanie konfliktów w klasie lub grupie wychowawczej, animowanie życia społeczno-kulturalnego klasy, wspieranie samorządności i autonomii uczniów, rozwijanie u dzieci, uczniów lub wychowanków kompetencji komunikacyjnych i umiejętności społecznych niezbędnych do nawiązywania poprawnych relacji; zagrożenia dzieci i młodzieży: zjawiska agresji i przemocy, w tym agresji elektronicznej, oraz uzależnień, w tym od środków psychoaktywnych i komputera, a także zagadnienia związane z grupami nieformalnymi, podkulturami młodzieżowymi i sektami; zna i rozumie pojęcia integracji i inkluzji; sytuację dziecka z niepełnosprawnością fizyczną i intelektualną w szkole ogólnodostępnej, problemy dzieci z zaburzeniami ze spektrum autyzmu i ich funkcjonowanie, problemy dzieci zaniedbanych i pozbawionych opieki oraz szkolną sytuację dzieci z doświadczeniem migracyjnym; problematykę dziecka w sytuacji kryzysowej lub traumatycznej;
B.2. W5	zna i rozumie sytuację uczniów ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi: specjalne potrzeby edukacyjne uczniów i ich uwarunkowania (zakres diagnozy funkcjonalnej, metody i narzędzia stosowane w diagnozie), konieczność dostosowywania procesu kształcenia do specjalnych potrzeb edukacyjnych uczniów (projektowanie wsparcia, konstruowanie indywidualnych programów) oraz tematykę oceny skuteczności wsparcia uczniów ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi;
B.2. W6	zna i rozumie zasady pracy z uczniem z trudnościami w uczeniu się; przyczyny i przejawy trudności w uczeniu się, zapobieganie trudnościom w uczeniu się i ich wczesne wykrywanie, specyficzne trudności w uczeniu się - dysleksja, dysgrafia, dysortografia i dyskalkulia oraz trudności w uczeniu się wynikające z dysfunkcji sfery percepcyjno- motorycznej oraz zaburzeń rozwoju zdolności, w tym językowych i arytmetycznych, i sposoby ich przewyższania; zasady dokonywania diagnozy nauczycielskiej i techniki diagnostyczne w pedagogice;
B.2. W7	zna doradztwo zawodowe: wspomaganie ucznia w projektowaniu ścieżki edukacyjno-zawodowej, potrzebę przygotowania uczniów do uczenia się przez całe życie, zna metody i techniki określania potencjału ucznia
B.2. W8	zna zasady udzielania pierwszej pomocy
UMIEJĘTNOŚCI	
B.2. U1	potrafi wybrać program nauczania zgodny z wymaganiami podstawy programowej i dostosować go do potrzeb edukacyjnych uczniów;
B.2. U2	umie zaprojektować ścieżkę własnego rozwoju zawodowego;
B.2. U3	potrafi formułować oceny etyczne związane z wykonywaniem zawodu nauczyciela języka hiszpańskiego;
B.2. U4	umie nawiązywać współpracę z nauczycielami oraz ze środowiskiem pozaszkolnym;
B.2. U5	potrafi rozpoznawać sytuację zagrożeń i uzależnień uczniów;
B.2. U6	umie zdiagnozować potrzeby edukacyjne ucznia i zaprojektować dla niego odpowiednie wsparcie;
B.2. U7	potrafi określić przybliżony potencjał ucznia i doradzić mu ścieżkę rozwoju.
B.2. U8	udzielać pierwszej pomocy przedmedycznej (w instytucjach oświatowych)

KOMPETENCJE SPOŁECZNE	
B.2. K1	okazywanie empatii uczniom oraz zapewnianie im wsparcia i pomocy;
B.2. K2	profesjonalne rozwiązywanie konfliktów w klasie szkolnej lub grupie wychowawczej;
B.2. K3	samodzielne pogłębianie wiedzy pedagogicznej;
B.2. K4	współpraca z nauczycielami i specjalistami w celu doskonalenia swojego warsztatu pracy.

B.3 Praktyka psychologiczno-pedagogiczna

WIEDZA	
B.3.W1	zna i rozumie zadania charakterystyczne dla szkoły lub placówki systemu oświaty oraz środowisko, w jakim one działają;
B.3.W2	zna i rozumie organizację, statut i plan pracy szkoły, program wychowawczo-profilaktyczny oraz program realizacji doradztwa zawodowego;
B.3. W3	zna zasady zapewniania bezpieczeństwa uczniom w szkole i poza nią.
UMIEJĘTNOŚCI	
B.3. U1	potrafi wyciągać wnioski z obserwacji pracy wychowawcy klasy, jego interakcji z uczniami oraz sposobu, w jaki planuje i przeprowadza zajęcia wychowawcze;
B.3. U2	potrafi wyciągać wnioski z obserwacji sposobu integracji działań opiekuńczo- wychowawczych i dydaktycznych przez nauczycieli przedmiotów;
B.3. U3	potrafi wyciągać wnioski, w miarę możliwości, z bezpośredniej obserwacji pracy rady pedagogicznej i zespołu wychowawców klas;
B.3. U4	potrafi wyciągać wnioski z bezpośredniej obserwacji pozalekcyjnych działań opiekuńczo- wychowawczych nauczycieli, w tym podczas dyżurów na przerwach międzylekcyjnych i zorganizowanych wyjść grup uczniowskich;
B.3. U5	umie zaplanować i przeprowadzić zajęcia wychowawcze pod nadzorem opiekuna praktyk zawodowych;
B.3. U6	umie analizować, przy pomocy opiekuna praktyk zawodowych oraz nauczycieli akademickich prowadzących zajęcia w zakresie przygotowania psychologiczno- pedagogicznego, sytuacje i zdarzenia pedagogiczne zaobserwowane lub doświadczane w czasie praktyk.
KOMPETENCJE SPOŁECZNE	
B.3. K1	skutecznie współdziała z opiekunem praktyk zawodowych i z nauczycielami w celu poszerzania swojej wiedzy.

C. Podstawy dydaktyki i emisji głosu

WIEDZA	
C.W1	zna i rozumie usytuowanie dydaktyki w zakresie pedagogiki, a także przedmiot i zadania współczesnej dydaktyki oraz relację dydaktyki ogólnej do dydaktyk szczegółowych;
C.W2	zna i rozumie zagadnienie klasy szkolnej jako środowiska edukacyjnego: style kierowania klasą, problem ładu i dyscypliny, procesy społeczne w klasie, integrację klasy szkolnej, tworzenie środowiska sprzyjającego postępom w nauce oraz sposób nauczania w klasie zróżnicowanej pod względem poznawczym, kulturowym, statusu społecznego lub materialnego;
C. W3	zna i rozumie współczesne koncepcje nauczania i cele kształcenia - źródła, sposoby ich formułowania oraz ich rodzaje; zasady dydaktyki, metody nauczania języka hiszpańskiego, treści nauczania i organizację procesu kształcenia oraz pracy uczniów;
C. W4	zna i rozumie zagadnienie lekcji jako jednostki dydaktycznej oraz jej budowę, modele lekcji i sztukę prowadzenia lekcji, a także style i techniki pracy z uczniami; interakcje w klasie; środki dydaktyczne;

C. W5	rozumie konieczność projektowania działań edukacyjnych dostosowanych do zróżnicowanych potrzeb i możliwości uczniów, w szczególności możliwości psychofizycznych oraz tempa uczenia się, a także potrzebę i sposoby wyrównywania szans edukacyjnych, znaczenie odkrywania oraz rozwijania predyspozycji i uzdolnień oraz zagadnienia związane z przygotowaniem uczniów do udziału w konkursach i olimpiadach przedmiotowych; autonomię dydaktyczną nauczyciela;
C. W6	zna sposoby i znaczenie oceniania osiągnięć szkolnych uczniów: ocenianie kształtujące w kontekście efektywności nauczania, wewnątrzszkolny system oceniania, rodzaje i sposoby przeprowadzania sprawdzianów i egzaminów zewnętrznych; tematykę oceny efektywności dydaktycznej nauczyciela i jakości działalności szkoły oraz edukacyjną wartość dodaną.
C. W7	zna i rozumie znaczenie języka jako narzędzia pracy nauczyciela: • problematykę pracy z uczniami z ograniczoną znajomością języka polskiego lub zaburzeniami komunikacji językowej, • metody porozumiewania się w celach dydaktycznych - sztukę wykładania i zadawania pytań, sposoby zwiększania aktywności komunikacyjnej uczniów, • praktyczne aspekty wystąpień publicznych - poprawność językową, etykę języka, etykietę korespondencji tradycyjnej i elektronicznej oraz • zagadnienia związane z emisją głosu - budowę, działanie i ochronę narządu mowy i zasady emisji głosu.
UMIEJĘTNOŚCI	
C. U1	potrafi zidentyfikować potrzeby dostosowania metod pracy do klasy zróżnicowanej pod względem poznawczym, kulturowym, statusu społecznego lub materialnego;
C. U2	umie zaprojektować działania służące integracji klasy szkolnej;
C. U3	potrafi dobierać metody nauczania do nauczanych treści i zorganizować pracę uczniów; zastosować w pracy nowoczesne metody nauczania języka obcego (hiszpańskiego)
C. U4	potrafi wybrać model lekcji i zaprojektować jej strukturę;
C. U5	umie zaplanować pracę z uczniem zdolnym, przygotowującą go do udziału w konkursie przedmiotowym lub współzawodnictwie sportowym;
C. U6	potrafi dokonać oceny pracy ucznia i zaprezentować ją w formie oceny kształtującej;
C. U7	umie posługiwać się zgodnie z zasadami aparatem emisji głosu;
C. U8	potrafi poprawnie posługiwać się językiem polskim.
KOMPETENCJE SPOŁECZNE	
C. K1	twórcze poszukiwania najlepszych rozwiązań dydaktycznych sprzyjających postępom uczniów;
C. K2	skutecznego korygowania swoich błędów językowych i doskonalenia aparatu emisji głosu.

DYREKTOR
Instytutu Neofilologii
Aurelia Kotkiewicz
dr hab. Aurelia Kotkiewicz, prof. UP

pieczęć i podpis Dyrektora

PLAN SPECJALNOŚCI

Nauczycielska

Semestr I

Zajęcia dydaktyczne

nazwa kursu	godziny kontaktowe							E/ Z	punkty ECTS	
	W	zajęć w grupach					E - l e a r n i n g raz em			
		A	K	L	S	P				
Wprowadzenie do psychologii	15		15					30	Z	1
Wprowadzenie do pedagogiki	15		15					30	Z	1
Pierwsza pomoc przedmedyczna			8					8	Z	1
Dydaktyka języka hiszpańskiego I			60					60	E	7
	30		98					128	1	10

Semestr II

Zajęcia dydaktyczne

nazwa kursu	godziny kontaktowe							E/ Z	punkty ECTS	
	W	zajęć w grupach					E - l e a r n i n g raz em			
		A	K	L	S	P				
Podstawy psychologii rozwojowej dla nauczycieli	15		15					30	E	2
Nauczyciel w systemie oświaty – organizacja pracy szkoły z elementami prawa oświatowego			30					30	E	2
Dydaktyka ogólna	15		30					45	E	2
Uczeń ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi w systemie oświaty			15					15	Z	1
Podstawy psychologii klinicznej dla nauczycieli	15		15					30	Z	1
Dydaktyka języka hiszpańskiego II			45					45	E	7
	45		150					195	4	15

Semestr III

VI strona

Zajęcia dydaktyczne

nazwa kursu	godziny kontaktowe							E/ Z	punkty ECTS	
	W	zajęć w grupach					E - l e a r n i n g raz em			
		A	K	L	S	P				
Dydaktyka języka hiszpańskiego III			45					45	E	2
Emisja głosu			15					15	Z	1
Diagnoza edukacyjna			15					15	Z	1
			75					75	1	4

Praktyki

nazwa praktyki	godz	tyg.	forma zaliczenia	punkty ECTS
Praktyka psychologiczno-pedagogiczna*	30		zal	1
Praktyka dydaktyczna I**	60		zal	4
				5

*W tym dwie godziny tutoringu.

** W tym nie mniej niż 15 h lekcji prowadzonych przez studenta.

UWAGA: Obie praktyki odbywają się na początku semestru (ostatni tydzień września + dwa pierwsze tygodnie października).

Semestr IV

Kursy do wyboru

nazwa kursu	godziny kontaktowe							E/ Z	punkty ECTS	
	W	zajęć w grupach					E - l e a r n i n g			raz em
		A	K	L	S	P				
Jeden z kursów uzupełniających z oferty psychologiczno-pedagogicznej			15					15	Z	1
			15					15	-	1

Praktyki

nazwa praktyki	godz	tyg.	forma zaliczenia	punkty ECTS
Praktyka dydaktyczna II***	60		zal	4
				4

W tym nie mniej niż 15 h lekcji prowadzonych przez studenta

UWAGA: Praktyka odbywa się przez pierwsze dwa tygodnie semestru.

pieczęć instytutu

PROGRAM SPECJALNOŚCI

przyjęty przez Radę Instytutu dnia

..... 01.10.2021.....

Nazwa specjalności Przekładoznawstwo i technologie tłumaczeniowe

Liczba punktów ECTS

36

Uzyskiwane kwalifikacje oraz uprawnienia zawodowe:

Dzięki specjalności *Przekładoznawstwo i technologie tłumaczeniowe* absolwent studiów II stopnia filologii hiszpańskiej posiada zaawansowane umiejętności warsztatowe z zakresu tworzenia, edycji, opracowywania i publikacji tekstów jedno- lub wielojęzycznych za pomocą najnowocześniejszych narzędzi informatycznych. Zdobyl kompetencje w zakresie technik przekładu pisemnego i ustnego oraz technologii wspomagających pracę tłumacza. Jest przygotowany do wykonywania zawodów wymagających dogłębnej i fachowej znajomości kultur hispanojęzycznych w stopniu umożliwiającym realizowanie skutecznej komunikacji międzykulturowej. Posiada najwyższy zawodowy stopień sprawności językowych, pisarskich, redakcyjnych i edycyjnych w języku ojczystym, co umożliwia mu tworzenie tekstów najwyższej jakości, ocenę i korektę tekstów cudzych, oraz pełnienie roli krytyka w obiegu literacko-kulturowym. Posiada specjalistyczną wiedzę na temat funkcjonowania tekstów w kulturze, polityce, dyskursie publicznym i rynkowym. Nabył umiejętności społecznych umożliwiających podejmowanie współpracy międzynarodowej, międzybranżowej, podejmowanie i kierowanie projektami grupowymi w ramach firm specjalizujących się w komunikacji, promocji kultury, publikacji oraz tłumaczeniach lub prowadzenie własnej działalności zawodowej. Biegle i świadomie porusza się w świecie cyfrowym, korzystając w pełni z narzędzi informatycznych, wspomagających pracę oraz pomagających kreować zawodowy wizerunek.

Efekty uczenia się dla specjalności

WIEDZA	
W01	Ma poszerzoną wiedzę na temat funkcjonowania rynku wydawniczego i tłumaczeniowego, włącznie ze znajomością odpowiednich przepisów oraz dobrych praktyk branżowych.
W02	Zna szeroko rozumiane środowisko kulturowe, w jakim są produkowane, przetwarzane i publikowane teksty w języku polskim i hiszpańskim
W03	Zna narzędzia i metody analizy tekstów produkowanych w języku polskim i hiszpańskim
W04	Zna poszerzoną terminologię z zakresu przekładoznawstwa oraz edytorstwa
UMIEJĘTNOŚCI	
U01	Potrafi wyszukiwać, selekcjonować i wykorzystywać informacje z różnych źródeł hiszpańskich i polskich, w tym internetowych, drukowanych oraz ludzkich.

U02	Potrafi identyfikować problemy tłumaczeniowe, proponować różne sposoby ich rozwiązania oraz wybierać optymalne rozwiązanie szybko i z uzasadnionym przekonaniem.
U03	Potrafi wykonywać tłumaczenia ustne w szerokim zakresie sytuacji.
U04	Potrafi rozpoznać i używać terminologii z różnych branż, jak również potrafi używać typowych dla określonych środowisk pracy stylów, gatunków i konwencji.
U05	Potrafi posługiwać się terminologią oraz ujęciami teoretycznymi z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa w celu formułowania i analizowania tematów badawczych
U06	Potrafi tworzyć teksty o różnym przeznaczeniu, a w szczególności redagować teksty na podstawie informacji, tłumaczeń własnych lub cudzych, edytować teksty i przygotowywać je do publikacji.
KOMPETENCJE SPOŁECZNE	
K01	Rozumie rolę tłumacza i we współczesnym społeczeństwie wraz z jego wymiarem etycznym
K02	Potrafi aktywnie uczestniczyć w różnych sytuacjach mediacji, uwzględniając uwarunkowania i potrzeby każdej ze stron
K03	Potrafi współdziałać z innymi profesjonalistami, w tym z przedstawicielami innych profesji i kultur

Formy sprawdzania efektów uczenia się

	E – learning	Gry dydaktyczne	Ćwiczenia w szkole	Zajęcia terenowe	Praca laboratoryjna	Projekt indywidualny	Projekt grupowy	Udział w dyskusji	Referat	Praca pisemna (esej)	Egzamin ustny	Egzamin pisemny	Inne
W01						X	X	X				X	
W02								X				X	
W03								X				X	
W04								X				X	
U01						X		X					
U02							X	X				X	
U03					X			X					
U04								X				X	
U05								X				X	
U06								X		X			
K01							X	X					
K02							X	X					
K03							X	X					

DYREKTOR

Instytutu Neurologii

[Podpis]
dr hab. Aurelio Kotliński, prof. UJP

pieczęć i podpis Dyrektora

PLAN SPECJALNOŚCI

Przekładoznawstwo i technologie tłumaczeniowe

Semestr I:

Zajęcia dydaktyczne

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E- ZO /Z	punkty ECTS	
		W	zajęć w grupach					E-learning			razem
			A	K	L	S	P				
	Współczesne kierunki badań przekładoznawczych	30							30	ZO	3
	Tłumaczenie wspomaganej komputerowo (CAT)				30				30	ZO	3
	Tłumaczenie audiowizualne I				30				30	ZO	3
	Tłumacz w środowisku cyfrowym i wirtualnym			15					15	Z	1
		30		15	60				105	-	10

Semestr II:

Zajęcia dydaktyczne

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E/ ZO /Z	punkty ECTS	
		W	zajęć w grupach					E-learning			razem
			A	K	L	S	P				
	Tłumaczenie tradycyjne a maszynowe (MT)			30					30	ZO	3
	Tłumaczenie literackie I			30					30	ZO	3
	Tłumaczenie specjalistyczne I			30					30	ZO	3
	Tłumaczenie audiowizualne I				30				30	ZO	3
	Przekład jako interakcja socjokulturowa			30					30	ZO	3
				120	30				150	-	15

Semestr III:**Zajęcia dydaktyczne**

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E/- ZO	punkty ECTS	
		W	zajęć w grupach					E-learning			razem
			A	K	L	S	P				
	Tłumaczenie literackie II			30					30	ZO	3
	Tłumaczenie specjalistyczne II			30					30	ZO	3
	Tłumaczenie konferencyjne I				30				30	ZO	3
				60	30				90	-	9

Semestr IV:**Zajęcia dydaktyczne**

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E/- ZO	punkty ECTS	
		W	zajęć w grupach					E-learning razem			
			A	K	L	S	P				
	Zarządzanie procesem przekładu			30					30	ZO	2
	Tłumaczenie konferencyjne II				30				30	ZO	3
				30	30				60	-	5